

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ



Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.275
17 July 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Двенадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 275-М, ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке
в среду, 1 апреля 1981 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н МАВРОМАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками
в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната А-3550, 866 United Nations Plaza.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

81-55513

/...

Заседание открывается в 11 ч. 00 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета обратить свое внимание на тот аспект работы по рассмотрению докладов, который был назван "дальнейшими мерами", и вновь рассмотреть проект заявления о работе Комитета в соответствии со статьей 40 Пакта, которое было принято консенсусом на одиннадцатой сессии после неофициальных консультаций. Текст проекта заявления приводится в пункте 1 краткого отчета о 260-м заседании с учетом поправок к пункту, указанных в пункте 21 этого отчета. Этот текст является согласованным заявлением, которое должно служить основой при рассмотрении Комитетом своей будущей работы в осуществление статьи 40 Пакта. Он предлагает, чтобы Комитет изучил этот текст и подумал о тех решениях, которые предлагается принять в различных пунктах, особенно в пунктах i и j.

Заседание прерывается в 11 ч. 10 м. и возобновляется
11 ч. 30 м.

2. Г-н БУЗИРИ подчеркивает, что в пунктах 370-383 прошлогоднего доклада Комитета Генеральной Ассамблее (A/35/40) содержится справочная информация, которая является полезной для правильного понимания истории рассматриваемого вопроса.

3. Г-н ДИЕИЕ говорит, что очень важно вновь рассмотреть и уточнить весьма сложную историю этого вопроса; в противном случае, в частности новые члены, не смогут понять или оценить, чем они располагают и как Комитету следует продолжить работу по этому вопросу. В отчете о 260-м заседании не отражен, например, тот факт, что зарождение консенсуса в Комитете произошло на десятой сессии.

4. Г-н ОПСАЛ говорит, что он являлся членом небольшой рабочей группы, назначенной в конце десятой сессии для работы над этим вопросом, когда стало ясно, что в этой области в Комитете существуют две весьма различные точки зрения. Проект заявления, принятый на 260-м заседании, представляет собой компромиссный текст, подготовленный рабочей группой для того, чтобы найти определенную общую почву и достигнуть некоторого консенсуса по этому вопросу.

5. К одиннадцатой сессии Комитет рассмотрел 36 первых докладов государств-участников, на что приходилась основная часть его работы, поскольку работа, относящаяся к факультативному протоколу, касается лишь небольшого числа государств-участников. Кроме того, восемь государств-участников представили дополнительную письменную информацию, на основе которой было проведено повторное обсуждение их

/...

(Г-н Опсал)

докладов. Неясно - или, по крайней мере, по этому вопросу существуют различные точки зрения - как Комитету в настоящее время следует подойти к рассмотрению докладов государств-участников. Проблема отчасти заключается в толковании статьи 40 Пакта, особенно пункта 4. Проект заявления, содержащийся в кратком отчете о 260-м заседании, представляет собой консенсус, достигнутый на одиннадцатой сессии, и он надеется, что этот консенсус останется в силе; однако этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения, особенно ввиду того, что в Комитете есть новые члены. Он не считает, что на текущей сессии удастся принять окончательный текст, поскольку отсутствуют некоторые члены, но, тем не менее, было бы, по его мнению, целесообразно продолжить обсуждение.

6. Этот консенсус открывает путь к более методичному подходу к изучению докладов государств-участников, к вопросу о периодичности этих докладов и формулированию общих замечаний Комитета в соответствии с определенными руководящими принципами. Краткий отчет, несомненно, представляет собой точное отражение того, что имело место на 260-м заседании, однако содержащийся в нем текст в некоторых технических аспектах, но не в аспектах существа, отличается от того, который был в конечном итоге принят. При обсуждении пункта a Комитет располагал рядом примеров, которые необходимо было принимать во внимание. Более того, подготавливая свои мнения для представления Комитету на его следующей сессии, любая рабочая группа, которая может быть создана, должна учитывать принципы, изложенные в пунктах b и c. Кроме того, необходимо попытаться до следующей сессии рассмотреть руководящие указания относительно подготовки первых докладов, о чем идет речь в пункте e, и необходимо рассмотреть вопрос о том, следует ли Комитету на этой сессии принимать решения, о которых в принципе объявлено в пункте f. Любые решения, принимаемые в связи с этим пунктом, должны доводиться до сведения государств-участников, равно как до них должны доводиться и любые руководящие указания, разработанные в отношении новых докладов в соответствии с пунктом g.

7. Список вопросов, предусмотренных пунктом h, был представлен и для рассмотрения этого списка, возможно, потребуется создать рабочую группу. Он полагает, что вопросы были взяты из кратких отчетов, которые, хотя они прекрасно составлены, не были подготовлены юристами. Поэтому этим вопросам не хватает определенной юридической строгости и при подготовке окончательного вопросника, возможно, потребуется изменить их редакцию.

8. Было принято решение (пункт i) об учреждении рабочей группы в составе трех членов для подготовки к рассмотрению вторых периодических докладов. Это шаг в правильном направлении, который необходимо сделать при первой же возможности - например, в связи с рассмотрением дополнительного доклада Норвегии. Если в этом возникнет необходимость, то рабочую группу потребуется создать уже на текущей сессии.

/...

(Г-н Опсал)

9. Что касается анализа докладов, испрашиваемого у секретариата, то он напомнил о толковании пункта i Директором Отдела по правам человека (CCPR/C/SR.260, пункт 26), но хотел бы знать, сделано ли что-либо для выполнения этого решения. По его мнению, такой анализ должен быть подготовлен по крайней мере по докладам Барбадоса и Кении, а также, видимо, и по докладам, рассмотренным на одиннадцатой сессии.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить окончательный вариант проекта заявления, содержащегося в кратком отчете о 260-м заседании, в доклад Комитета Генеральной Ассамблее на ее тридцать шестой сессии; докладчик проведет консультации с членами Комитета, с тем чтобы обеспечить его точность.

11. Что касается замечаний г-на Бузири и г-на Диейе, то он отмечает, что консенсус был достигнут без ущерба для права любого члена Комитета поднимать любой другой вопрос и с учетом двух резко отличающихся одна от другой точек зрения. Он полагает, что, видимо, целесообразно будет отложить рассмотрение пунктов b и c, с тем чтобы у новых членов Комитета было время ознакомиться с материалами, содержащимися в предыдущих докладах.

12. Г-н ГРАЕФРАТ, дополняя замечание г-на Опсала, говорит, что консенсус был основан на поддержке той позиции, что общие замечания следует адресовать государствам-участникам вообще, а не отдельным государствам, но он не исключает возможности дальнейшего рассмотрения толкования пункта 4 статьи 40 Пакта. В основу пункта f консенсуса положена идея о том, что четырехлетний период должен начинаться со времени проведения последнего обсуждения первого или дополнительного доклада каждого государства-участника. Однако достигнуть договоренности было трудно, в результате чего были исключены определенные слова, которые указаны в пункте 21 краткого отчета. Следует отметить, что в последнем предложении пункта f говорится о том, что дополнительные доклады "могут" считаться вторыми периодическими докладами, а не "должны" считаться таковыми. Некоторые члены считали, что поскольку запрашивать дополнительные доклады Комитет вынуждена полная неадекватность первых докладов, дополнительные доклады фактически должны рассматриваться в качестве первых докладов. Что касается пункта h, то, по его мнению, над списком вопросов еще необходимо много работать.

13. Г-н ЭРМАКОРА говорит, что, поскольку новые члены Комитета, несомненно, связаны консенсусом, достигнутым на предыдущей сессии, он сожалеет, что ни г-н Опсал, ни г-н Граефрат не ответили на вопросы, поднятые г-ном Бузири и г-ном Диейе. Комитет рассмотрел проблему общих замечаний в пунктах 370-383 своего последнего доклада Генеральной Ассамблее (A/35/40), а результаты усилий рабочей группы отражены в кратком отчете о 260-м заседании. Подход Генеральной

/...

(Г-н Эрмакора)

Ассамблеи к этому вопросу необходимо также принимать во внимание. Как ему представляется, общие замечания должны касаться, во-первых, конкретных докладов государств-участников и, во-вторых, разработки единообразных критериев в осуществлении положений Пакта, что является полезной формулировкой, которую можно найти в пункте 8 резолюции 35/132 Генеральной Ассамблеи.

14. Г-н ГРАЕФРАТ говорит, что, по его мнению, г-н Опсал ответил на вопросы, поднятые г-ном Бузири и г-ном Диейе, когда он обратил внимание на существование двух различных позиций, которые были отражены в соответствующем разделе доклада Комитета (А/35/40), и подчеркнул, что текст, принятый на 260-м заседании, представляет собой компромисс между этими двумя позициями.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ добавляет, что этот компромисс явился результатом продолжительных обсуждений первоначального текста, предложенного рабочей группой.

16. Г-н ЛАЛЛАХ говорит, что Комитет прежде всего должен рассмотреть вопрос о самом рациональном пути достижения прогресса в деле принятия руководящих указаний для формулирования общих замечаний.

17. Г-н ПРАДО ВАЛЛЕХО говорит, что у него не вызывают никаких возражений процедуры, использованные при достижении на предшествующей сессии консенсуса на основе проекта рабочей группы и продолжительных обсуждений в Комитете. Совершенно очевидно, что не все аспекты такого компромиссного соглашения будут приемлемы для каждого члена. Однако есть ряд вопросов существа, которые Комитету надлежит урегулировать в первую очередь; например, он должен принять решение о том, следует ли запрашивать представление вторых периодических докладов и следует ли выработать общие замечания, предусмотренные пунктом 4 статьи 40 Пакта. Конечно, новые члены могут предлагать поправки к этому тексту, однако по крайней мере эти основные решения должны быть приняты немедленно.

18. Г-н САДИ говорит, что никто не пытался предрешить позицию новых членов. Однако Комитет считал, что по истечении четырех лет пришло время формулировать некоторые руководящие указания; в противном случае Комитет будет полностью парализован, если учитывать тот факт, что состав Комитета меняется каждые два года. Он не хочет нарушать консенсус, но в то же время он лично придерживается такого толкования пункта б, согласно которому общие замечания должны быть адресованы всем государствам-участникам, а также конкретным государствам в связи с их докладами. Несмотря на принятие компромиссного текста, необходимо по-прежнему добиться согласования различных толкований.

/...

19. Г-н ТОМУШАТ говорит, что он тоже придерживается того мнения, что пункт b в его нынешнем виде совершенно не ясен. Комитет должен принять решение о том, может ли он ограничиваться общими замечаниями или ему необходимо конкретно упоминать те или иные конкретные государства. Поэтому он считает, что необходимо создать рабочую группу и что каждый член Комитета должен быть готов высказать свое мнение. Его собственное мнение сводится к тому, что во избежание неправильного толкования крайне необходимо ясно указать на то, какова позиция Комитета по конкретным докладам.

20. Он полагает, что в целом есть ряд проблем, которые все члены Комитета считают исключительно важными и по которым Комитет должен высказать свое мнение. Все члены должны попытаться выявить такие проблемы, а Комитет после достижения общего согласия должен, не колеблясь, сообщить о своем мнении.

21. Сэр ВИНСЕНТ ЭВАНС, касаясь статуса консенсуса, достигнутого на предыдущей сессии, выражает надежду на то, что все члены Комитета могут согласиться с тем, чтобы продолжить работу на основе этого текста, учитывая, что в нем просто указывается путь, по которому Комитет может пойти в отношении процедуры, предусмотренной статьей 40 Пакта. Что касается подхода к вопросу об общих замечаниях, то лучше всего было бы начать с замечаний, касающихся государств вообще или осуществления Пакта, хотя такой общий подход не обязательно должен препятствовать упоминанию конкретных случаев. Лишь на более позднем этапе Комитет должен приступить к формулированию проекта замечаний по конкретным государствам. Тем не менее, очень важно просить секретариат немедленно начать работу над аналитическими записками, которые упоминаются в пункте j консенсуса и которые не должны ограничиваться докладами, рассмотренными на текущей и предыдущей сессиях, а должны охватывать и доклады, представленные ранее.

22. Что касается второго этапа в рассмотрении докладов государств-участников, а именно, просьбы представить дополнительную информацию и рассмотрения ответа государства-участника, то, по его мнению, этот процесс следует рассматривать в качестве продолжающегося диалога на основе этой информации, и Комитет должен приступить к этому как можно скорее. Например, он предложил, чтобы Комитет предусмотрел такой второй этап в случае Норвегии на предстоящей сессии в июле. На этой сессии рабочая группа в составе трех членов может собраться непосредственно перед заседаниями, посвященными этому докладу, чтобы выявить те вопросы, которые можно задать с максимальной пользой. По его мнению, второй этап скорее носит характер обмена мнениями с соответствующим государством-участником.

23. Что касается вопроса о пересмотре руководящих указаний, уже разработанных применительно к подготовке первых докладов, и разработки руководящих указаний для представления вторых и, возможно, последующих докладов, то он соглашается с г-ном Опсалом, что ряд

/...

(Сэр Винсент Эванс)

вопросов, включенных в список тех, которые задаются чаще всего, будет, возможно, не ясен государствам-участникам, если учитывать их нынешнюю формулировку. Он предлагает создать рабочую группу для пересмотра руководящих указаний, относящихся к первым докладам, и начать подготовку руководящих указаний, касающихся последующих докладов. По его опыту, предварительные проекты лучше всего готовить одному докладчику, и он поэтому предлагает членам Комитета передать свои предложения докладчику, которого предстоит назначить и который подготовит проект до следующей сессии, когда рабочая группа сможет его с пользой рассмотреть.

24. Г-н ТАРНОПОЛЬСКИ соглашается с сэром Винсентом Эвансом в том, что Комитет пока не достиг этапа, на котором он мог бы делать конкретные замечания по докладам конкретных государств, и поэтому Комитет на время должен ограничиться замечаниями общего характера. В то же время создание на предстоящей сессии по крайней мере одной рабочей группы, возможно, в той форме, в какой это предусмотрено пунктом i консенсуса, будет содействовать работе Комитета. Дополнительный доклад Норвегии предоставит возможность поступить так, как предусмотрено в этом пункте. Что касается упомянутых в пункте j аналитических записок по изучению докладов, которые, чтобы быть полезными, должны быть подготовлены до второго этапа, упомянутого в пункте i, то по этому вопросу необходимы дополнительные разъяснения. На нынешнем этапе практичным решением было бы созвать рабочую группу до начала следующей сессии, как это предусмотрено в пункте i, для рассмотрения дополнительного доклада Норвегии, а также для подготовки проектов на основе предложений по пунктам b и c. По его мнению, эту работу предпочтительно поручить рабочей группе, а не одному человеку.

25. Важно, чтобы до следующей сессии были приняты меры к тому, чтобы запросить доклады в соответствии с пунктом f. Он лично не может считать первый доклад объемом примерно в шесть страниц или меньше в качестве существенного первого доклада и призвал Комитет урегулировать этот вопрос, приняв решение о том, какие доклады можно считать существенными.

26. Г-н ОПСАЛ призывает членов не возобновлять обсуждение, в частности пунктов b и c, а приступить к их претворению в жизнь. Он обращает внимание на пункт a, который представляет собой ясное решение начать формулировать общие замечания.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 м.